

*Ang Nahauna nga Sulat ni Pablo sa mga*

## **Taga-Tesalonica**

### **Chapter 1**

<sup>1</sup> *Ako, si Pablo, kaupod si Silas kag si Timoteo nagapangamusta sa inyo nga mga tumuluo dira sa Tesalonica, kamo nga yara sa Dios nga Amay kag kay Ginoong Jesu-Cristo. Kabay pa nga mabaton ninyo ang bugay kag paghidaet.*

<sup>2</sup> *Permi kami nagapasalamat sa Dios tungod sa inyo tanan, kag permi man namon kamo ginasambit sa amon mga pagpangamuyo. <sup>3</sup> Nagapasalamat kami sa iya kay nadumduman namon ang inyo mga ginahimo nga maayo tungod sang inyo pagtuo sa iya. Nadumduman man namon ang inyo gugma kay maabtik kamo magbulig sa iban. Kag indi man namon malipatan ang inyo padayon nga pagpangalagad tungod sang inyo hugot nga pagsalig nga magabalik ang aton Ginoog Jesu-Cristo. Ini tanan ginahimo ninyo sa atubangan sang Dios nga aton Amay. <sup>4</sup> Mga utod nga ginahigugma sang Dios, nagapasalamat man kami kay nahibaluan namon nga ginpili niya kamo nga mangin iya. <sup>5</sup> Nahibaluan namon ina tungod nga ginbaton ninyo ang Maayong Balita nga amon ginatudlo. Kag ang inyo pagbaton indi lang tungod nga ginhambal namon, kundi ginpakita gid sang Espiritu Santo nga may gahom ang amon gintudlo, kag nakasiguro gid kami nga matuod ang amon gintudlo sa inyo. Nahibaluan ninyo nga maayo ang amon pagkabuhi sang kami kaupod pa ninyo, kag yadto para sa inyo kaayuhan. <sup>6</sup> Ginsunod ninyo ang amon pagkabuhi kag ang pagkabuhi sang aton Ginoo, kay ginbaton ninyo ang pulong sang Dios bisan pa nga nag-antos kamo. Pero bisan nag-antos kamo, malipayon gihapon kamo kay naghatag sing kalipay sa inyo ang Espiritu Santo. <sup>7</sup> Gani nangin sulundan kamo sang tanan nga mga tumuluo sa Macedonia kag sa Acaya. <sup>8</sup> Kay halin dira sa inyo naglapnag ang mensahi sang Ginoo. Ang inyo pagtuo sa Dios nabatian indi lang sa Macedonia kag sa Acaya kundi sa bisan diin nga lugar. Gani indi na kinahanglan nga magsugid pa kami sa mga tawo parte sa inyo pagtuo. <sup>9</sup> Kay sila mismo ang nagasugid kon paano ang inyo pag-atipan sa amon sang nagbisita kami dira sa inyo, kag ginasugid nila nga ginsikway ninyo ang inyo mga dios-dios agod makaalagad kamo sa matuod kag buhi nga Dios. <sup>10</sup> Ginasugid man nila nga nagahulat kamo sa pagbalik sang iya Anak halin sa langit nga amo si Jesus nga iya ginbanhaw halin sa kamatayon. Siya ang nagaluwas sa aton sa palaabuton nga silot.*

### **Chapter 2**

<sup>1</sup> *Mga utod kay Cristo, kamo mismo nakahibalo nga ang amon pagkadto dira sa inyo indi nangin wala sing pulos. <sup>2</sup> Nahibaluan ninyo ang natabo sa amon sang didto kami sa Filipos sa wala pa kami mag-abot dira sa inyo sa Tesalonica, nga ginsakit nila kami kag ginpakahuy-an. Pero ginhatagan pa gid kami sang aton Dios sang kaisog sa pagsugid sa inyo sang Maayong Balita nga halin sa iya, bisan madamo nga mga pagpamatok ang amon naagihan dira. <sup>3</sup> Sa amon paglaygay sa inyo wala kami sing katuyuan nga tudluan kamo sang sala, ukon maghimo kami sing malain ukon magpangdaya; <sup>4</sup> kundi ang matuod, nakita sang Dios nga masaligan kami nga magtudlo sang Maayong Balita, kag amo gid ini ang amon ginahimo, indi agod malipay ang mga tawo sa amon kundi agod malipay ang Dios nga nakahibalo sang amon mga hunahuna. <sup>5</sup> Nahibaluan man ninyo nga wala kami naggamit sang mga mabinulakbulakon nga mga pulong agod makombinsi kamo, kag wala kami nagtudlo agod pangwartahan kamo. Ang Dios mismo amo ang amon saksi. <sup>6</sup> Wala man kami nagpangita nga dayawon kami sang mga tawo, bisan kamo ukon sang iban. <sup>7</sup> Bilang mga apostoles ni Cristo, may kinamatarong kami nga magpaabot sang inyo mga bulig kag pagdayaw. Pero sa baylo, nangin malulo kami sa inyo pareho sang isa ka iloy nga nagaatipan sang iya mga anak. <sup>8</sup> Kag tungod sang amon pagpalangga sa inyo, indi lang ang Maayong Balita sang Dios ang amon ginhatag sa inyo, kundi bisan pa ang amon kabuhi; kay dako gid ang amon pagpalangga sa inyo. <sup>9</sup> Nadumduman man*

ninyo mga utod nga tudo-tudo gid ang amon pagpangabudlay *sang upod pa kami ninyo*. Kay sang nagatudlo kami sa inyo sang Maayong Balita sang Dios, adlaw kag gab-i kami nagtrabaho agod indi kamo mabug-atan sa pagsagod sa amon.<sup>10</sup> Kamo mga saksi namon subong man ang Dios nga ang amon pagginawi dira sa inyo nga mga tumuluo matinlo, matarong, kag wala sing kasawayan.<sup>11</sup> Nahibaluan man ninyo nga gintratar namon ang kada isa sa inyo nga pareho gid sang pagtratar sang isa ka amay sa iya mga anak.<sup>12</sup> Ginlaygayan namon kamo kag ginpabakod, kag ginhangkat nga magkabuhi sing husto sa panulok sang Dios nga nagpili sa inyo nga mangin bahin sa iya ginharian kag kadunganan.

<sup>13</sup> Permi kami nagapasalamat sa Dios tungod kay sang pagbaton ninyo sang pulong sang Dios nga amon ginwali sa inyo, ginbaton ninyo ini indi bilang pulong sang tawo kundi pulong sang Dios nga nagapanghikot sa inyo nga nagatuo.<sup>14</sup> Mga utod, ang natabo sa inyo pareho man sang natabo sa mga nagasilimba sa Dios nga nagatuo kay Cristo Jesus didto sa Judea. Kon paano nga nagaantos kamo tungod sa paghingabot sang inyo mga kasimanwa, amo man ini ang natabo sa ila, tungod nga nagaantos man sila sa mga paghingabot sang ila mga kasimanwa nga mga Judio.<sup>15</sup> Ang mga Judio amo ang nagpatay sa mga propeta sang una kag sila man ang nagpatay kay Ginoong Jesus. Amo man ini nga mga tawo ang naghingabot sa amon. Wala gid nalipay ang Dios sa ila ginahimo. Ginakontra nila ang tanan nga mga tawo,<sup>16</sup> tungod nga ginatinguhaan gid nila nga puggan ang amon pagtudlo sa mga indi Judio parte sa pulong sang Dios nga makaluwas sa ila. Gani hasta karon nagasulobra ang ila mga sala. Silutan na gid sila sang Dios.

*Ang Handom ni Pablo sa Pagkadto sa Tesalonica*

<sup>17</sup> Karon mga utod, kon parte sa amon, ginahidlaw na kami sa inyo, bisan bag-o pa lang kami naghaling dira. Wala gid kami nalipat sa inyo, gani dako gid ang amon handom kag pagtinguha sa pagpakigkita sa inyo.<sup>18</sup> Gusto namon nga magbalik dira sa inyo. Ilabi na gid ako, si Pablo, indi lang makaisa *nga nagtinguha sa pagbalik dira sa inyo*. Pero wala kami makadayon kay ginsablagan kami ni Satanas.<sup>19</sup> *Gusto namon magbalik dira sa inyo tungod nga kamo ang amon kalipay kag may pagsalig kami sa inyo.*<sup>a</sup> Kag kon mag-abot na ang aton Ginoong Jesus, sarang kami makapabugal tungod sa inyo.<sup>20</sup> Kay kamo ang amon bugal kag kalipay.

## Chapter 3

<sup>1</sup> Sang indi na namon maagwanta ang amon kahidlaw sa inyo ginpakamaayo namon nga magpabilin sa Atenas<sup>2</sup> kag pakadtuon dira si Timoteo sa inyo. Utod naton siya kag kaupod namon nga nagaalagad sa Dios sa pagpanudlo sang Maayong Balita parte kay Cristo. Ginpakadto namon siya sa inyo agod mapabakod kag mapalig-on ang inyo pagtuo,<sup>3</sup> agod nga wala sing may matublag sa inyo sa mga paghingabot nga inyo ginaagihan dira. Kay nahibaluan man ninyo nga ini dapat gid nga maagihan naton.<sup>4</sup> Sang kaupod pa kami ninyo dira, nagpaandam kami nga daan nga hingabuton gid kita. Kag karon nahibaluan na ninyo nga amo gid ang natabo.<sup>5</sup> Amo ina nga ginpakadto ko dira si Timoteo agod mahibaluan ko kon paano na ang inyo pagtuo, tungod nga indi gid ako mapahamtang; kay basi ginadaog na kamo ni Satanas kag ang amon pagtudlo sa inyo mangin wala sing pulos.

<sup>6</sup> Karon nakabalik na diri si Timoteo halin dira sa inyo. Maayo nga balita ang iya gindala sa amon. Nagsugid siya nga ang inyo pagtuo sa Dios malig-on sa gihapon kag nagahigugmaanay kamo sa isa kag isa. Ginsugiran man niya kami nga malipayon kamo permi sa inyo pagdumdom sa amon, kag nahidlaw kamo sa amon pareho sang amon kahidlaw sa inyo.<sup>7</sup> Gani mga utod, bisan madamo ang amon ginaantos, nagakalipay kami tungod sang inyo pagtuo.<sup>8</sup> Nagbaskog kag nagpagsik kami, kay nahibaluan namon nga ang inyo pagtuo sa Ginoong malig-on gihapon.<sup>9</sup> Daw ano ang amon pagpasalamat sa Dios sa kalipay nga iya

---

<sup>a</sup> 19 may pagsalig kami sa inyo *nga nagapadayon kamo sa pagtuman sang amon gintudlo sa inyo*.

ginhatag sa amon tungod sang inyo pagtuo.<sup>10</sup> Adlaw kag gab-i nagapangamuyo gid kami nga magkitaay kita liwat agod makatudlo pa kami sa inyo kag madugangan pa gid ang kulang sa inyo pagtuo.

<sup>11</sup> Kabay pa nga ang Dios nga aton Amay kag ang aton Ginoong Jesus maghatag sa amon sing kahigayunan nga makakadto kami dira sa inyo. <sup>12</sup> Kabay pa nga buligan kamo sang Ginoo nga magdugang pa gid ang inyo paghigugma sa isa kag isa kag sa tanan nga mga tawo, pareho sang amon paghigugma sa inyo. <sup>13</sup> Sa sini nga paagi mapalig-on niya ang inyo mga tagipusuon, kag mangin matarong kamo kag wala sing kasawayan sa atubangan sang aton Dios nga Amay sa adlaw nga ang aton Ginoong Jesus magbalik diri kaupod sang tanan niya nga mga pinili.<sup>a</sup>

## Chapter 4

### *Ang Kabuhi nga Luyag sang Dios*

<sup>1</sup> Mga utod, gintudluan namon kamo kon paano magkabuhi suno sa luyag sang Dios, kag amo gani ang inyo ginahimo. Pero ginapangabay namon kamo, suno sa awtoridad nga ginhatag sa amon ni Ginoong Jesus, nga dugangan pa gid ninyo ang inyo ginahimo. <sup>2</sup> Kay nahibaluan na man ninyo ang amon mga ginsugo sa inyo nga naghalin kay Ginoong Jesus. <sup>3</sup> Luyag sang Dios nga ang inyo kabuhi matinlo, gani likawi ninyo ang pagpakighilawas. <sup>4</sup> Kamo nga mga lalaki, kon magpangasawa kamo, magpangasawa sa diosnon nga paagi nga wala sing may mahambal nga malain ang mga tawo. <sup>5</sup> Indi kamo magsunod sa inyo unudnon nga mga balatyagon pareho sa ginahimo sang mga tawo nga wala nagatuo sa Dios, <sup>6</sup> agod indi kamo makapamintaha ukon makadaya sa inyo kapareho, pareho sang pagpanginbabayi sa iya asawa. Ginsiling na namon ini sa inyo sang una kag ginpaandaman gid namon kamo nga ang nagahimo sini nga mga butang silutan sang Ginoo. <sup>7</sup> Kay gintawag kita sang Dios *nga magtuo sa iya* agod mangin matinlo ang aton kabuhi, kag indi sa paghimo sang malain. <sup>8</sup> Kon may yara sa inyo nga indi magsunod sa sini nga mga pagpanudlo, indi ang akon pagpanudlo ang iya ginasiway kundi ang iya sang Dios nga amo ang nagahatag sa inyo sang Espiritu Santo.

<sup>9</sup> Karon, kon parte sa paghigugmaanay bilang mag-ulutod *kay Cristo*, indi na kinahanglan nga sulatan pa kamo, kay ang Dios mismo ang nagtudlo sa inyo nga maghigugmaanay kamo. <sup>10</sup> Kag amo gid gani ini ang inyo ginahimo sa tanan nga mga utod *dira* sa bug-os nga Macedonia. Pero ginapangabay namon nga dugangan pa gid ninyo ang inyo paghigugma. <sup>11</sup> Tinguhai ninyo nga magkabuhi sang malinong. Indi ninyo paghilabtan ang kabuhi sang iban, kag pareho sang amon ginsiling sa inyo anay, ang kada isa sa inyo dapat magtrabaho para may kaugalingon siya nga palangabuhian. <sup>12</sup> Kon amo ini ang inyo ginahimo, indi na kinahanglan nga magsalig pa kamo sa iban para sa inyo pagpangabuhi, kag pagatahuron kamo sang mga indi tumuluo.

### *Parte sa Pagbalik sang Ginoo*

<sup>13</sup> Mga utod, gusto namon nga mahibaluan ninyo ang matuod parte sa mga nagkalamatay, agod indi kamo magkasubo pareho sang iban nga wala sing paglaom. <sup>14</sup> Nagapati kita nga si Jesus napatay kag nabanhaw. Gani nagapati man kita nga amo ina ang matabo sa mga nagkalamatay nga nagtuo sa iya. Pagbalik diri ni Jesus pagadalhon sila sang Dios upod sa iya.

<sup>15</sup> Ginasugid namon sa inyo ang suno sa gintudlo mismo sang Ginoo: nga kita nga mga buhi pa sa pagbalik sang Ginoo indi mag-una sa mga nagkalamatay. <sup>16</sup> Sa sina nga tion ang Ginoo mismo magapanaog halin sa langit nga may pagmando. Mabatian ta ang pagtawag sang pangulo nga anghel kag ang tunog sang trumpeta sang Dios. Kag ang tanan nga nagkalamatay nga nagtuo kay Cristo banhawon anay; <sup>17</sup> pagkatapos, kita nga mga buhi pa sa sina nga tion sabniton upod sa ila sa mga panganod sa pagsugata sa Ginoo sa

<sup>a</sup> 13 pinili: *siguro ang buot silingon*, mga anghel ukon/kag mga katawhan sang Dios

ibabaw. Kag mangin kaupod kita sa Ginoo hasta san-o.<sup>18</sup> Gani palig-una kag lipaya ninyo ang isa kag isa paagi sa sini nga mga pagpanudlo.

## Chapter 5

### *Magpreparar Kamo sa Pagbalik sang Ginoo*

<sup>1</sup> Mga utod, indi na kinahanglan nga sulatan ko pa kamo parte sa kon san-o matabo ang mga tagna nga ini. <sup>2</sup> Kay nahibaluan na ninyo nga ang pag-abot sang Ginoo mangin pareho sa pag-abot sang makawat sa kagab-ihon *tungod nga wala sing may makahibalo kon san-o*. <sup>3</sup> Matabo ini samtang ang mga tawo nga wala nagatuo nagasiling, “Malinong ang tanan kag wala sing katalagman.” Pareho sa pagpasakit sang babayi nga manugbata, hinali lang nga magaabot sa ila ang kalaglagan, kag wala gid sing may makapalagyo sa ila. <sup>4</sup> Pero kamo mga utod, wala nadulman *ang inyo mga hunahuna sa mga butang nga ini*. Gani kon mag-abot ang Ginoo indi kamo makibot pareho sang pag-abot sang makawat. <sup>5</sup> Kay kita tanan nasanagan na parte sa kamatuoran. Wala na kita sa kadudulman. <sup>6</sup> Gani indi kita dapat magpareho sa iban nga nagakatulog,<sup>a</sup> kundi magbantay kita kag indi magpadala sa mga butang nga indi maayo. <sup>7</sup> Kay ang mga tawo nga nadulman wala nagabantay, kag sige lang ang ila tulog kag pahubog.<sup>b</sup> <sup>8</sup> Pero tungod nga nasanagan na kita, mag-andam kita nga indi madala sa mga butang nga indi maayo. Gamiton naton bilang panagang nga para sa dughan ang aton pagtuo sa Dios kag ang aton paghigugma sa iban. Kag gamiton naton bilang helmit ang aton paglaom nga luwason kita *sang Dios*. <sup>9</sup> Kay wala kita pagpilia sang Dios para silutan kundi agod maluwas sa silot paagi sa aton Ginoong Jesu-Cristo. <sup>10</sup> Napatay siya para sa aton, agod bisan kita patay na ukon buhi pa *sa iya pag-abot*, magakabuhi kita upod sa iya. <sup>11</sup> Gani magpadayon kamo sa paglinipayay kag pagpalig-unanay sa isa kag isa, pareho sang inyo ginahimo karon.

### *Katapusan nga mga Laygay kag mga Pangamusta*

<sup>12</sup> Karon, mga utod, nagapakitluoy kami sa inyo nga tahuron ninyo ang mga tawo nga nagapangabudlay sa inyo. Ginpili sila sang Ginoo nga magtuytoy kag magtudlo sa inyo. <sup>13</sup> Gani tahuron gid ninyo sila kag higugmaon tungod sa ila obra. Magkabuhi kamo nga may maayo nga relasyon sa isa kag isa.

<sup>14</sup> Nagapangabay man kami sa inyo nga paandaman ninyo ang mga matamad. Palig-una ninyo ang mga mahinadlukon kag buligan ang mga maluya *sa ila pagtuo*. Kag magmapinasinsyahon kamo sa tanan. <sup>15</sup> Siguruhon gid ninyo nga indi kamo magbalos sing malain sa naghimo sa inyo sing malain, kundi tinguhai permi ang paghimo sang maayo sa isa kag isa kag sa tanan nga mga tawo. <sup>16-18</sup> Tungod nga kamo yara kay Cristo Jesus, gusto sang Dios nga magkalipay kamo permi, magpangamuyo sa tanan nga tion, kag magpasalamat bisan ano ang inyo kahimtangan.

<sup>19</sup> Indi ninyo pagpunggi ang ginapahimo sang Espiritu *Santo*; <sup>20</sup> kag indi ninyo pagtamaya ang iya ginapahambal. <sup>21</sup> Pero dapat usisaon ninyo ang tanan kon matuod nga halin sa Dios ukon indi. Tipigi ninyo ang maayo, <sup>22</sup> kag likawi ang tanan nga malain.

<sup>23</sup> Kabay pa nga ang Dios nga naghatag sa aton sang kalinong magtinlo gid sang inyo kabuhi agod nga wala sing may makita nga sala sa inyo, kag kabay pa nga tipigan niya kamo nga wala sing dagta *sa inyo bug-os nga pagkatawo*—sa inyo espiritu, kalag, kag lawas—agod sa pag-abot sang aton Ginoong Jesu-Cristo wala sing kasawayan sa inyo. <sup>24</sup> Ang Dios nga nagtawag sa aton *nga magtuo sa iya* masaligan, gani nahibaluan namon nga himuon gid niya *ang amon ginasiling nga ini*.

<sup>25</sup> Mga utod, pangamuyui man ninyo kami.

<sup>26</sup> Bilang mag-ulutod kay Cristo, kamustaha ninyo ang tanan nga mga utod dira. 2\*

<sup>a</sup> 6 nagakatulog: *siguro ang buot silingon, nagapatumbaya sa paghimo sang maayo ukon wala nagabantay sa pagbalik sang Ginoo*.

<sup>b</sup> 7 *Sa literal*, Kay ang nagakatulog, tulog kon gab-i; kag ang nagapahubog, hubog kon gab-i.

<sup>27</sup> Nagasugo ako sa inyo, suno sa awtoridad nga ginhatag sa akon sang Ginoo, nga basahon gid ninyo ini nga sulat sa tanan nga mga utod dira.

<sup>28</sup> Kabay pa nga pakamaayuhon kamo sang aton Ginoong Jesu-Cristo.